



**Marienkirche. Mühlhausen (D).** L'église principale où avait lieu ordinairement la cérémonie religieuse suivant le renouvellement (par tiers) des conseillers municipaux.

**CANTATE BWV 71. BCW. ÉDITION AOÛT 2026.**

### **CANTATE BWV 71 GOTT IST MEIN KÖNIG**

*Dieu est mon roi...*

RATSWECHSEL. MÜHLHAUSEN 1708. 3-4 février 1708.

Cantate pour le renouvellement du Conseil municipal

### **AVERTISSEMENTI'ensemble**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessibles (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par des crochets [CR], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

### **ABRÉVIATIONS**

(A-Dur) = La majeur → (a-Moll) = la mineur

(B) = Si bémol majeur

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = Bach-Gesellschaft Ausgabe = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der Bachgesellschaft.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C-Dur. Ut majeur. (c-Moll) = ut mineur

D = Deutschland

(D-Dur. é majeur. (d-Moll) = ré mineur

(E-Dur) = Mi majeur. (e-Moll) = mi mineur. (Es) = M bémol majeur

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = Fa

(G-Dur) = Sol majeur. (g-Moll) = sol mineur

GB = Grande-Bretagne.

(H) = Si. (h-Moll) = si mineur

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, les mots ou groupes de mots mis en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

## DATATION BWV 71

Première exécution le samedi 4 février 1708 à Mühlhausen [à la Marienkirche, l'église principale (Haupt-Kirchen) ou encore „*Bienheureuse Vierge Marie*“], le lendemain du renouvellement annuel (par tiers des 48 membres) du conseil municipal. La cérémonie religieuse suivait ainsi l'élection qui avait eu lieu le jour précédent, vendredi 3 février 1708. La messe se faisait traditionnellement en cette église.

Bach était arrivé le 15 juin 1707 en tant que titulaire de l'orgue de la deuxième église de la ville dédiée à Saint-Blaise, autrement nommée « Divi Blasii ». Il succédait au vieux maître Johann Georg Ahle mort en décembre 1706.

**BOMBA** : « Citant les recherches du musicologue Martin Petzold (1992), l'auteur souligne l'hypothèse que la cantate BWV 71 a pu aussi être rejouée le lendemain (5 février 1708), à l'église Saint-Blaise... ».

**BOUCHET**, Paule du : « La cantate est une œuvre de circonstance : elle fut exécutée pour la première fois en la Marienkirche, siège du conseil municipal, pour célébrer l'investiture des nouveaux conseillers de la commune ».

**DÜRR** : Chronologie. BWV 131 (1707) – BWV 106 (14 août 1707) – \*BWV 71 (1708) – BWV 4 (Pâques 1708) – BWV 196 (5 juin 1708) – BWV 150 (1708)... ».

**GEIRINGER** [*Bach et sa famille*] : « Bien que cette cantate [la cantate XXIV] ait été imprimée, on n'en retrouve aucun exemplaire et nous ignorons même son titre. Cependant les dossiers de Mühlhausen prouvent de façon irréfutable que Bach composa cette œuvre. C.f. « *Mühlhauser Geschichtsblätter* – 1932, page 294 ».

**HERZ** : 4 février 1708.

**HIRSCH**. Classement CN. 3 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). 4 février 1708 ».

**NEUMANN** : Date autographe sur la partition (imprimée ?) : *de l'anno 1708*.

**NYS**, Carl de : « La cantate BWV 71 est l'une des premières de Bach ; elle fut interprétée le 4 février 1708 à Mühlhausen où Jean-Sébastien remplissait les fonctions d'organiste à l'église Saint-Blaise... l'autographe est soigneusement daté, mais même en l'absence de celui-ci on connaîtrait cette précision par le livret imprimé ».

**MY-MUESS** : « Il faut éviter, cependant, de regarder les motets comme un genre isolé, totalement différent des cantates : ce sont, en fait des cantates sans soli. La cantate de Mühlhausen *Gott ist mein König* (BWV 71) n'a-t-elle pas, d'ailleurs, été intitulée par l'auteur *Motetto* ? ».

**WOLFF** : « En l'année 1708 la ville impériale de Mühlhausen passa à Bach la commande de la musique solennelle destinée au service religieux célébrant le renouvellement annuel du conseil municipal. Le texte de la cantate fut imprimé pourvu du titre « *Glückwünschende Kirchen Motetto (Motet religieux de congratulation)* » sur feuillet double artistiquement présenté et les parties vocales et instrumentales furent elles aussi réunies dans un cahier imprimé en notation musicale. Les frais de la publication furent pris en charge par le conseil municipal... En 1709, alors que Bach avait déjà pris ses fonctions à Weimar, la ville de Mühlhausen lui adressa une fois de plus une demande de composition et la seconde cantate pour le renouvellement du conseil municipal fut elle aussi imprimée, mais on n'a malheureusement pas conservé la moindre trace de l'œuvre dont des documents d'archives attestent par contre la passation de la commande et le paiement des frais d'impression. [Werner Neumann a classé cette cantate sous la référence « XXIV *Zweite Mühlhäuser Ratswechselcantate 1709* ». Renvoi à NBA. I/ 32 »]. L'impression des deux cantates, y compris celle des livrets, fut l'œuvre de Tobias David Brückner, imprimeur établi à Mühlhausen... ».

## SOURCES BWV 71

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). L'adresse est : ([http://www.bach.gwdg.de/bach\\_engl.html](http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html)).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de). (2017) : 11 références dont 2 perdues.

**GARDINER** [*Musique au château du ciel*] : « A la mort de Bach, la plupart des cantates fut répartie en quatre de ses fils et sa veuve, mais les partitions et les parties se trouvèrent séparées. Certaines cantates restèrent quelque temps au répertoire de ses successeurs, plusieurs furent reprises sous une forme mutilée, beaucoup furent vendues et un nombre incalculable d'entre elles disparurent dans les recoins des bibliothèques ecclésiastiques ou furent perdues à jamais. Certaines servirent même à allumer le feu. Christoph Wolff estime que près des deux cinquièmes des cantates furent perdus d'une manière ou d'une autre à la suite du partage de la succession... ».

## BWV 71. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence [gwdg.de/bach](http://gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach P 45, Faszikel 1. J. S. Bach. Partition en 8 feuilles avec couverture et titre. Début du XVIII<sup>e</sup> siècle (4 février 1708). Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, page 70) → G. Pölchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de). Titre pris à la couverture (Vraisemblablement une liste rédigée par Georg Pölchau (Voir ci-après Alberto Basso) : *Acht Kirchenstücke | von | Johann Sebastian Bach | in eigenhändiger Partitur*. Suit la description rapide (circonstances et instrumentation) de ces huit cantates : les BWV 71, 36, 152, 13, 17, 61, 16 et 19.

En tête du premier chœur [1] : *J. J. Gott ist mein König; ab 18. A se piace 22. 3 Trombe – Tamburi. 4 (surchargé) Viola | Doi Hautb = Basson. Doi Flauti- Violoncello | 4 Voci è 4 in Ripieno. A la fin du dernier mouvement marqué Satz 7 – arioso [?], le classique „Fine“.*

**NEUMANN**, Werner: P 45 B. Musikabteilung [anciennement à Berlin-Est].

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales ».

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 436] : « L'œuvre nous est parvenue par l'intermédiaire d'une seule source, mais très importante, puisqu'il s'agit de la partition autographe, recueillie en même temps que celles de sept autres (BWV 13, 16, 17, 19, 36, 61 et 71) dans un volume qui a naguère appartenu au collectionneur Georg Pölchau ».

Page de titre autographe [P 45] : *J. J. | Gott ist mein König | ab 18. A se piace à 22. | 3 Trombe e | Tamburi | 3 Viole | Violono | 2 Oboe e | Bassono | 2 Flutti è | Violoncello. | Soprano, Alto, Tenore | Basso | è 4 in Ripieno.*

[La partie suivante: *con Basso | per l'Organo | de l'anno 1708 | da Giov. Bast: Bach, org: Molhusino* | [+ Paraphe] ne paraît pas (sauf erreur), en tête de l'autographe...].

**HERZ** : Filigrane : CB (pour Christoph Becker, Mühlhausen, vers 1672-1707) et une tête d'aigle.

**PIRRO** : « En 1919, l'auteur situe l'autographe à la *Hochschule für Musik, Berlin* ».

**SCHMIEDER** : 9 feuilles, 17 pages de musique autographe, in 4°.

## **BWV 71. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Copistes : J. S. Bach + anonymes avec annotations de C. F. Zelter. 32 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 45, Faszikel 1. Début du XVIII<sup>e</sup> siècle (4 février 1708).

Sources : J. S. Bach → C. P. E. (Catalogue de 1790, page 70) → ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Couverture : ... *Motetto | Gott ist mein König | a 18 e 4 | 3 Trombe | Tamburi | 3 Viole | Violino | 2 Hautb. | Bassono | 2 Flauti | Violone | 4 Voci conc | 4 Voci Rip. | con Basso | per l'Organo | di | J. S. Bach | ao. [anno] 1708.*

*Soprano* (Copiste : J.-S. Bach ?). *Alto* (Copiste : J. S. Bach). *Tenore* (Copiste : J. S. Bach). *Basso* (Copiste : J. S. Bach). *Soprano in Ripieno* (Copiste : J. S. Bach). *Alto in Ripieno* (Copiste : J. S. Bach). *Tenore in Ripieno* (Copiste : J. S. Bach). *Basso in Ripieno* (Copiste : J. S. Bach). *Tromba I* (mit Orgel (avec indications de nuances - Copistes : J. S. Bach. Bach + anonyme). *Tromba I* (J. S. Bach). *Tromba II* (J. S. Bach). *Tromba III* (J. S. Bach). *Tamburi (Timpani)* (Copiste : J. S. Bach). *Violino I* (mit Orgel (avec indications de nuances). *Viola* (?). *Violone* (Annotations / texte / d'un anonyme, le reste J. S. Bach). *Flauto dolce I* (Copiste : J. S. Bach). *Flauto dolce II* (Copiste : J. S. Bach). *Oboe I* (Annotations / texte : Copiste anonyme. Le reste : J. S. Bach). *Oboe II* (Annotations / texte : Copiste anonyme. Le reste : J. S. Bach). *Fagotto* (Annotations / texte : Copiste anonyme. Le reste : J. S. Bach). *Violoncello* (Annotations / texte. Copiste anonyme).

Le reste : J. S. Bach). *Organo* (Copiste : J. S. Bach).

**NEUMANN**, Werner: Mus. Ms. Bach St 377. Autographe partiel et annotations de C. F. Zelter.

**SCHMIEDER** : 23 parties séparées, partiellement autographes, données sous référence Bach St. 36a.

**BGA**. Jg. XVIII<sup>e</sup> (18<sup>e</sup> année) Wilhelm Rust, juillet 1870] : « Parties séparées : Titre où peut se reconnaître la main de Carl Philipp Emanuel Bach : *Motetto diviso in quattro Chori. | Choro 1<sup>mo</sup> a tre Trombe e Tamburi – Choro 2<sup>do</sup> a doi Violini, une Viola e Violona – Choro 3<sup>o</sup> a doi oboe e Bassano*. La partie de violon 2 est manquante ».

## **BWV 71. COPIES XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.**

Référence gwdg.de/Bach: D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 2. Partiellement de C. F. Zelter et de copistes anonymes. 29 feuilles de parties séparées. Parties tirées des voix originales, en partie nouvelles. Début du XIX<sup>e</sup> siècle. Sources : Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach-digital (2016): Deux parties de soprano (copistes ?). Quatre parties d'alto (copistes ?). Trois parties de ténor (copistes ?). Quatre parties de basse (copistes ?).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 1159/VI, Faszikel 3. Copiste : F. Hauser. Partition en 51 pages avec annotations de la Berliner Singakademie. Datation 19 août 1836. Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 452, Faszikel 2. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition de 28 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. P 1159/VI, Faszikel 3. Vienne le 10 juillet 1839. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. 11495. Première publication de la cantate. Mühlhausen. 1708. 34 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, page 70) G. Pölchau → BB (1841).

**NEUMANN**, Werner: Mus. 11495, 17.

Référence gwdg.de/bach: GB Lbl Hirsch III. 620. Première publication des parties séparées de la cantate. Mühlhausen. 1708. 34 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Sources : → Berliner Singakademie → BB → P. Hirsch (avant 1936) → London, British Library (1946).

Référence gwdg.de/bach: NL. DHgm III/Bach-doo/a. Première publication des parties séparées de la cantate. Mühlhausen. 1708. 34 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Sources ? → Berliner Singakademie → BB → D. F. Scheurler (avant 1924) → La Haye (Den Haag) Gemeentemuseum, section musique (1935).

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5929, Faszikel 2 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en 40 feuilles, vraisemblablement d'après la partition perdue de la Berliner Singakademie. Première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Sources : C. Bagans → ? → J.T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul- und Kirchenmusik. Varsovie, Bibliothèque universitaire. 1945.

## **BWV 71. ÉDITIONS**

Référence gwdg.de/Bach : D B Mus. 11495. Première publication de la cantate. Mühlhausen. 1708. 34 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, page 70) → G. Pölchau → BB (1841).

La seule cantate connue éditée, musique et livret, du vivant de Bach.

[L'exemplaire « imprimé » de la partition (1708) et conservé à la Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, porte un cachet rond « *Ex Biblioth Regia Berolinensi* ». Titre (extrait) : *Glückwünschende Kirchen Motetto | als | den Solennen Gottesdienste | in der Haupt-Kirchen B, M, V...am 4. Februarii dieses M.D.C.C.VIII Jahres...* (1708). L'église principale est la *Marienkirche*].

[Le nom de Bach, après le nom des conseillers notables Adolff Strecker - Bürgermeister, âgé de 83 ans ! et Georg Adam Steinbach - le nouveau Bürgermeister élu, figure seulement au bas de la page, en petits caractères : *Durch Johann Sebastian Bachens | Organ. Div. Blasi* [l'église dont Bach est titulaire de l'orgue]. Le livret imprimé reprend la distribution « *Ab 18, e piace 22. 3 Trombae e Tamburi. 3 Violae et Violono. Doi Obboe e Bassono. Doi Flutti e Violoncello. 4 Voci, e 4, in Ripieno, con Basso per l'Organo* ».

Exemplaires de cette édition signalés par W. Schmieder, à Londres, au British Museum (GB) et au Gemeentemuseum de La Haye (Hollande).

**BOUCHET**, Paule du : « L'œuvre eut le rare privilège d'être gravée par les soins du typographe Tobias David Brückner. Le texte du livret, imprimé à part, fut orné d'un splendide frontispice, témoin de la solennité de l'événement - au texte sont jointes les reproductions des pages de titre et du livret et de la musique. En plus, la page de titre autographe ».

**WOLFF** : « En 1708 la ville impériale de Mühlhausen passa à Bach la commande de la musique solennelle destinée au service religieux célébrant le renouvellement annuel du conseil municipal. Le texte de la cantate BWV 71 fut imprimé pourvu du titre « *Glückwünschende Kirchen Motetto ou motet religieux de congratulation* », sur feuillet double artistiquement présenté et les parties vocales et instrumentales furent elles aussi réunies dans un cahier imprimé en notation musicale. Les frais de la publication furent pris en charge par le Conseil municipal de Mühlhausen, à l'intérêt et au besoin de prestige auquel répondait la mise à l'impression de cette composition due au jeune organiste, alors complètement inconnu, de l'église Divi Blasii (Saint Blaise) ». [Reproduction dans l'album de Paule du Bouchet].

#### ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

**BGA**. Jg. XVIII<sup>e</sup> (18<sup>e</sup> année). Pages 3-54. Préface de Wilhelm Rust, juillet 1870. Cantates BWV 71 à 80.

[La partition de la BGA. / Breitkopf, est dans le coffret Teldec / Harmoncourt, volume 18. 1977].

#### NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

**NBA**. KANTATEN SERIE I / BAND 32<sup>1</sup>. RATSWAHLKANTATEN I.

*Bärenreiter Verlag* BA 5073. 1992. Herausgegeben von Christine Fröde.

*Kritischer Bericht* [KB] BA 5073 41. 1992. Christine Fröde. L'édition de la NBA est en ut majeur. Zur Edition. Notice, pages V et VI.

Fac-similé, page VII. Partition autographe. Début du premier chœur avec titre de départ. D B Mus. ms. Bach P 45, Faszikel 1. Bl. 2<sup>e</sup>.

Fac-similé, page VIII. Partie de Tromba I. D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Bl. 1<sup>e</sup> et Bl. 1<sup>v</sup>. Du premier chœur au chœur [7].

Fac-similé, page IX. Parties de Tromba I et de Tamburi. D B Mus. 11495, 17, feuillets Bl. 1<sup>e</sup> et Bl. 1<sup>v</sup>. Anhang. BWV 71. Pages 67-128.

Abdruck in normalisierter Partiturordnung und vereinheitlichter Tonartnotation (Kammerton).

[L'édition de la NBA. propose les deux versions instrumentales, la notation originale (ré majeur - Kammerton) et la transposition des vents, version en ut majeur – Chorton].

#### BWV 71. AUTRES ÉDITIONS

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA.).

1992-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 13 | TP 1293. Pages 23-65. BWV 71 Anhang : pages 67-128.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une courte notice non signée et trois fac-similés.

Zur Edition. Notice, pages 15 et 16 (allemand) et page 436 (anglais).

Fac-similé, page 17. Partition autographe. Début du premier chœur [Mvt. 1] avec titre de départ. D B Mus. ms. Bach P 45, Faszikel 1. Bl. 2<sup>e</sup>.

Fac-similé, page 18. Partie de Tromba I. D B Mus. ms. Bach St 377, Faszikel 1. Bl. 1<sup>e</sup> et Bl. 1<sup>v</sup>. Premier chœur [Mvt. 1] au chœur [Mvt. 7].

Fac-similé, page 19. Parties de Tromba I et de Tamburi. D B Mus. 11495, 17, feuillets Bl. 1<sup>e</sup> et Bl. 1<sup>v</sup>.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2921. Réduction chant et piano (Klavierauszug) = EB 7071.

Faksimile-Ausgabe (Neumann) = DV 518 0586. Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1648. Parites d'orgue et de clavier (Max Seiffert) = OB 1182.

2014. Partition = PB 4571 – Réduction voix et piano (40 pages) = EB 7071. Partition du chœur (Chorstimmen). 24 pages = ChB 4571.

**CARUS**. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). 1992-2002. 64 pages + Édition 2015 avec une postface de Hans Joachim Schulze. 2012) = CV-Nr. 31.071/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 40 pages = CV-Nr. 31.071/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.071/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 72 pages = CV-Nr. 31.071/07.

Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.071/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 3 Violoncello + 1 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.071/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.071/09. [1 Flöte 1 + 1 Flöte 2 + 1 Ooe 1 + 1 Oboe 2 + 1 Fagott = CV-Nr. 31.071/21-25.

1 Trompette 1 + 1 Trompette 2 + 1 Trompette 3 = CV-Nr. 31.071/31-33. + 1 Pauke (timbales) = CV-Nr. 31.071/41].

**CARUS**. 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben* (Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1984/1996/2017.

Volume 6 (BWV 67-74), pages 395-456. Avant-propos de Sven Hiemke, Hambourg, été 2016 = Carus 31.071.

Sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES**: N° 825. Volume XXI. New York. 1968. Avec les cantates BWV 72 et 73.

**PETERS** : Réduction chant et piano (Klavierauszug).

#### OCCURRENCE BWV 71

Samedi 4 février 1708. Élection (par tiers) du Conseil municipal de Mühlhausen.

#### TEXTE BWV 71

Auteur inconnu. Certains musicologues proposent le nom de l'archidiacre Georg Christian Eilmar (ami de Bach), pasteur de la Marienkirche de Mühlhausen ; d'autres, Bach lui-même. Impression isolée du texte par Tobias David Brückner, imprimeur, Mühlhausen...».

**Mvt. 1**. Psaume 74, 12 [PBJ. 1955, p. 870]. Paraphrase : «... Pourtant, ô Dieu, mon roi dès l'origine / l'auteur des délivrances au milieu du pays...»

**Mvt. 2**. Emprunt partiel au *Second livre de Samuel*, chapitre 19, versets 33, 35, 36 et 37 [PBJ. 1955, p. 425] : *Le vieillard Barzillai de Galaad* : «... Il était très âgé, il avait quatre-vingts ans... Combien d'années me reste-t-il à vivre pour que monte avec le roi de Jérusalem... Permetts à ton serviteur de s'en retourner : je mourrai dans ma ville près du tombeau de mon père et de ma mère. »

+ Sixième strophe (de huit vers chacune) du cantique en huit strophes de Johann Heermann, publié en 1630 : « O Gott, du frommer Gott. ».

Le premier verset de ce cantique se trouve dans la cantate BWV 24/6 ainsi que dans le choral à quatre voix, BWV 399. Mélodie II, d'un auteur demeuré anonyme, mélodie apparaissant vers 1670 et accompagnant le texte de Heermann.

Renvoi à *EKG*. 383 et *EG*. 495.

**Mvt. 3**. *Deutéronome* 33, 25 (5 Mose) [PBJ. 1955, p. 282] : « Bénédiction de Moïse sur l'instant de mourir ». Cette référence biblique ne semble qu'une allusion dans le texte de la cantate [?] : « Que ta sécurité dure autant que tes jours... », à moins que la Bible luthérienne ne propose une version plus évidente...

Préférable est la citation tirée du *Livre de la Genèse* (1 Mose) 21, 22 [PBJ. 1955, p. 37] : «... Dieu est avec toi en tout ce que tu fais...».

**Mvt. 4**. Psaume 74, 16-17 [PBJ. 1955, p. 870] : «... A toi le jour, et à toi la nuit / toi qui agencas la lumière et le soleil / toi qui posas toutes les limites de la terre...»

**Mvt. 5**. Texte libre : Pasteur Eilmar ?

**Mvt. 6].** Psaume 74, 19 [PBJ. 1955, p. 870] : «... Ne livre pas à la bête l'âme de ta tourterelle...»  
**Mvt. 7].** Texte libre. Pasteur Eilmar ?

**BASSO** [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 88] : « Publication en 1919 dans le *Bach-Jahrbuch* d'une réduction pour clavier de la cantate BWV 71, avec le texte et une étude du professeur Otto Schröder ».

[page 345] : «... un tel mélange de textes [bibliques] typique de la cantate évangélique de style ancien, fut peut-être l'œuvre du pasteur Eilmar, mais on ne peut exclure que le « collage » n'ait pu être réalisé par Bach lui-même...»

**CANTAGREL** : « C'est encore une succession de textes sacrés dans la vieille tradition de Schütz et de Buxtehude...».

**FINSCHER** : « L'une des plus anciennes cantates de Bach ; il s'agit d'une composition de style presque entièrement archaïque, tant dans la constitution du texte, formé de passages de la Bible susceptibles d'être rattachés à l'élection du nouveau conseil municipal et au souverain séculier de la ville impériale, à savoir l'empereur Joseph I<sup>er</sup> (dans le dernier mouvement), que dans la composition alignant à la manière du motet ou bien dans un esprit concertant des épisodes extrêmement brefs et exploitant avec le plus grand soin en même temps qu'avec une vigoureuse simplicité expressive la moindre intention rhétorique du texte...».

**MELAMED, R. Daniel & Michael Marissen.** Sur YouTube (15 avril 2024) ces auteurs ont donné dans leur notice liée au concert du 14 avril à Bloomington (Indiana) une analyse très intéressante des citations bibliques repérées dans la cantate et aussi souligné quelques différences entre le texte de la partition et celle du livret imprimé.

**NYS, Carl** de : « Le livret ne cite pas de nom d'auteur ; il est pourtant peu probable que ce soit Bach lui-même comme on l'a écrit parfois pour la simple raison que l'on ne voit pas très bien le compositeur écrire un mouvement en deux strophes [Mvt. 7] si cela ne correspond pas à une forme musicale. De toute façon le livret est constitué par une compilation de textes de l'Écriture et une strophe de choral [Mvt. 2]....»

**PITROU** : « Mais ne nous montrons pas trop surpris si les piétistes nombreux et influents [représentés à Mühlhausen par le pasteur de l'église Divi Blasii, dont dépend le jeune Bach], dans une ville où l'on avait beaucoup de loisirs, se voilaient la face devant « cette fanfare de trois trompettes dont les hautbois, puis les flûtes répétèrent les motifs audacieux, devant le tumulte des instruments à cordes qui bourdonnent comme un essaim d'abeilles autour d'une armée en ordre de bataille », devant cette « course de notes », les « incohérences de la phrase rompue, des mots répétés, bégayés », cette mobilité et ce chatolement, voire le roucoulement des tourterelles, grossière traduction des images bibliques...». [Citation d'André Pirro].

**SCHMIEDER** : « Auteur du texte, Georg Christian Eilmar ».

**UNGER, Melvin, P.** *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J. S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

## GÉNÉRALITÉS BWV 71

**BOMBA** : « Notice de l'enregistrement de la cantate BWV 143 par Helmuth Rilling, [Volume 6. Octobre 1975] : «...En effet, le musicologue américain William H. Scheide a récemment émis des doutes sur l'authenticité de l'œuvre [BWV 143]. En écoutant cette cantate, comme en lisant la partition, on peut d'ailleurs se poser des questions, en particulier sur une harmonie un peu conventionnelle au regard des autres compositions que nous connaissons de l'époque de Mühlhausen et Weimar. Il est vrai qu'il y a au moins un rapprochement avec une œuvre connue de Bach ; le thème presque identique de l'aria d'alto 5 avec la cantate BWV 71, sur des paroles presque identiques...».

**VAN HOUTEN & KASBERGEN** : « Total des mesures de la cantate : 339. Les auteurs tentent de mettre en relief, dans l'aria n° 4, la persistance du nombre « 41 » = J. S. BACH et en déduisent, à l'aide du nombre d'or, des perspectives « étonnantes » : Bach connaissait l'année, le jour et l'heure de sa mort ! ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Mühlhausen, une ville libre du Saint Empire romain germanique [où règne, depuis 1705, l'empereur Joseph I<sup>er</sup>]... La cantate de l'année suivante (1709) pour la même circonstance, est perdue... BWV 71, la seule cantate qui fut publiée du vivant de Bach... L'édition imprimée porte la mention *motetto* ».

**NYS, Carl** de : « Dans l'ensemble cette cantate montre encore très clairement la présence dans la musique d'église de l'époque de ce qu'on a appelé le concert spirituel polychoral. En effet, l'ensemble de la partition est constitué par cinq groupes ou « chœurs », les quatre parties chantées, les trois trompettes et timbales, les deux flûtes à bec avec le violoncelle, les deux hautbois avec le basson, enfin les cordes (deux violons, alto et contrebasse). Le même type de structure concertante se trouve dans l'opposition, notamment pour le premier chœur, entre le petit chœur, ou ensemble vocal, voire quatuor, et l'ensemble du chœur ».

## DISTRIBUTION BWV 71

**BGA** : Page de titre autographe [P 45] : *Jesu Juva / Gott ist mein König | ab 18. [il se peut à...] 22. | / 3 Trombe e Tamburi | 3 Violae e Violono | 2 Oboe e Bassono | 2 Flutti e Violoncello | Soprano, Alto, Tenore | Basso / è A in Ripieno con Basso per l'Organo | De l'anno 1708 | Da Giov. Seb. Bach.*

Notation primitive en ré majeur (Kammerton) et de nos jour s(NBA) en ut majeur (Chorton).

**NBA. SERIE I / BAND 32/1.** Tromba I, II, III. Timpani. Violino I, II. Viola. Violone. Oboe I, II. Bassono. Flauto *dolce* I, II, Violoncello. Soprano. Alto. Tenore. Basso [con ripieno se place]. Organo obbligato.

**NBA. Anhang:** *Gott ist mein König* BWV 71. Idem ci-dessus.

**NEUMANN:** Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Vierchöriges Instrumentarium: Trompete I-III. Pauken. Blockflöte I, II. Violoncello.

Oboe I, II. Fagott. Streicher. B.c. (obligate Orgel) soit quatre chœurs : Ensemble vocal - Trompettes I à III. Timbales – Flûtes I et II, Violoncelle, Hautbois I, II, Basson. B.c (et orgue obligé).

**SCHMIEDER.** Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Flauto I, II (Blockflöten). Oboe I, II. Fagotto. Tromba I, II, III. Timpani. Viol. I, II. Viola. Violone. Vlc. Basso. Organo.

**BASSO** [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 276] : « Pour l'exécution de cette cantate, Bach bénéficia de la collaboration de l'organiste titulaire de la Marienkirche, Johann Gottfried Hetzehen ».

[Page 344] : «... L'ensemble instrumental est *diviso in quatuor Chori* : 1] 3 trompettes et timbales – 2] 2 flûtes et violoncelle – 3] 2 hautbois et basson – 4] 2 violons, viole et violone.

**BOMBA** : « Bach avait à sa disposition un effectif instrumental extraordinairement riche. Cette richesse esquisse les moyens qui existaient bien à Mühlhausen...».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.S. Bach*] : « Écriture très riche et diversifiée... effectif particulièrement éclatant ordonné en cinq chœurs : chœur vocal à quatre parties ; c hœur de cuivres ; chœur de bois ; chœur de cordes, continuo requérant un orgue obligé... C'est la raison pour laquelle Bach a inscrit en tête de sa partition *Ab 18, e se piace 22*... l'exécution requiert 18 exécutants mais que le nombre peut être porté à 22 si l'on compte pour deux chaque partie vocale, afin d'observer les indications de repons de *sol*i et de *tutti* en oppositions »

**GARDINER** : « Aucune autre œuvre de Bach ne fait appel à un dispositif d'aussi grande envergure... elle se déploie en quatre chœurs instrumentaux séparés, auxquels répondent un consort vocal de quatre chanteurs, une *Capelle* (facultative) de ripiéristes et un orgue ».

**HARNONCOURT** : « Cette cantate soulève, comme toutes premières œuvres de musique religieuse de Bach, le problème des différences d'accord des instruments (ton de chœur et ton de chambre)... [d'où]. Il existe des parties d'orgue transposées d'un ton... L'alternance du « *Coro pleno* » et « *Senza Ripieni* » intervenant très souvent au cours de cette cantate a été interprétée comme l'équivalent à l'alternance de *tutti* et *sol*i. C'est ainsi que le Coro n° 3 est chanté comme requis « *senza Ripieni* », donc par le quatuor de solistes... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Mention (sur l'édition imprimée : *diviso in quattro chori*) ».

Ces quatre chœurs sont successivement : Mvt. 1] trois trompettes et timbales. [Mvt. 2] deux violons, un alto et une contrebasse (violone). [Mvt. 3] deux hautbois et un basson.

[Mvt. 4] deux flûtes à bec et un violoncelle. Cette disposition témoigne d'une pratique à l'ancienne de l'Allemagne du Nord ».

**WOLFF** : « Afin de traduire le caractère festif de l'événement, celle-ci [la cantate] fait appel à un effectif extraordinairement important, mais aussi à une disposition en plusieurs chœurs sur le modèle des musiques de fête composées par Dietrich Buxtehude pour la ville libre de Lübeck (Bach a pu les découvrir lors du séjour de plusieurs mois qu'il y passa)... ».

## APERÇU BWV 71

### 1] CHORSATZ. BWV 71/1

**GOTT IST MEIN KÖNIG** VON ALTERS HER, DER ALLE HILFE TUT, SO AUF ERDEN GESCHICHT. (italique = renvoi biblique).

*Dieu est mon roi depuis les temps les plus reculés, c'est de lui que vient tout le secours qui nous est donné en ce monde.*

Psaume 74, 12 [PBJ. 1955, p. 870]. Paraphrase.

**NEUMANN**: Chorsatz. *Tuttichor* / Solochor alternés. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). Trompette I-III. Pauken. Blockflöte I, II. Violoncello. Oboe I, II. Fagott. Streicher. B.c. Obligate Orgel. (Ton de chœur) à l'origine noté en ré (ton de chambre).

Livret imprimé : I. | *Tutti e animoso*. Psalm LXXIV. 12. (Psaume 74/12). *Ut majeur (C-Dur)*. 38 mesures, C.

**BGA**. Jg. XVIII. Pages 3-11. *Bei der Rathswahl zu Mühlhausen 1708* | CORO | Marqué « *animoso* » | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Flauto I | Flauto II | Violoncello | Oboe I | Oboe II | Fagotto | Violino I | Violino II | Viola | Violone | *Coro pleno* / *Divisi a due Cori* : | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

Partie A] : Mesure 8 : *Senza Ripieni* - / *Coro in Ripieno tacet*. || Partie B] : Mesure 16 : Marqué « *un poco allegro* » / *Senza Ripieni*. || Mesure 30 : *Coro pleno*.

**NBA**. SERIE I / BAND 32. 1. Pages 3-11 (Bärenreiter. TP 1293, pages 25-33). I. | Tutti e animoso | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Violino I | Violino II | Viola | Violone | Oboe I | Oboe II | Bassono | Flauto dolce I | Flauto dolce II | Violoncello | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA**. SERIE I / BAND 32. 1. Pages 67-76 (Bärenreiter. TP 13, pages 89-98) I. | Tutti animoso. Idem ci-dessus.

**BOYER** [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Tutti et soli alternés, tous les instruments... L'ardeur du jeune compositeur se déchaîne dès le départ avec l'affirmation péremptoire, sans préparation d'orchestre de la devise « *Dieu est mon roi* ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le chœur enchaîne deux parties différentes, la première marquée *Tutti e animoso*, et la seconde *un poco allegro*... trois appels à Dieu sur un accord parfait qui se déploient en fanfare, tandis que les instruments graves et les cordes animent cette affirmation d'une sorte de vibration sonore, suivie de l'évocation des temps anciens par les solistes, avant une reprise du *ripieno*. La deuxième section, toute en imitations... La conclusion se fait en rappel des affirmations du début... ».

**HIRSCH** : « Les mouvements 1 et 3 ont tous deux le même nombre de mesures « 38 ». La répétition, à trois reprises, de *Gott ist mein König* = symbole de perfection, la Trinité... ».

**ISOYAMA** : « Cette cantate ne renferme pas d'introduction instrumentale, commençant avec un accord puissant de do majeur à l'orchestre. L'emploi simple de cet accord symbolise « Dieu, le Roi en trois personnes... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Chœur d'acclamation en ut majeur, soulignant la toute puissance de Dieu... Les solistes disposent de plusieurs passages concertants, auxquels répondent les éclats des trompettes et la délicatesse des autres vents comme les flûtes qui concluent le mouvement sur un mystérieux accord suspendu... ».

**MARCHAND** : « Le nombre d'or dans les mouvements d'ouverture. Étude de proportions. Mouvement dont le nombre de mesures divisé par 1,618 ((φ = Phi) correspond exactement au nombre d'or ».

**NYS**, Carl de : « Quand on entend le début de la cantate BWV 71... avec le puissant mouvement ascendant des accords de croches d'un orchestre très fourni, presque symphonique, n'a-t-on pas l'impression immédiate d'une musique d'une grande force dramatique et « nouvelle » que l'on situerait d'emblée à une époque bien postérieure ? ... C'est ainsi que dans le premier chœur par exemple une cellule d'une mesure (sur les mots *Gott ist mein König*) revient sans cesse pour aboutir à une construction cyclique... ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Formation des motifs*, pages 50-51] : « Les mots superbes revivent ainsi comme dans une musique de guerre stridente qui évoque des visions étincelantes. De semblables représentations sonores accompagnent les idées de majesté, de royauté... début de la cantate BWV 71, sur les premières paroles ». [+ Exemple musical]. Renvoi cantate BWV143/5 sur « *Der Herr ist König* ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *L'orchestration*, page 238] : « Le rôle des trompettes dans l'orchestre de Bach ».

**BGA**. XVIII, p. 3. Nombreux exemples].

[*La traduction du texte*, pages 254-255] : « Dans les œuvres les plus anciennes de Bach, nous voyons déjà les paroles importantes ainsi mises en lumière. Le premier chœur commence par des accords où le mot *Gott*, s'épanouit, isolé, comme si Bach voulait maintenir toute l'attention de l'auditeur sur ces mots rayonnant : *Dieu, Dieu, Dieu est mon roi*... ». De même, dans cette phrase « *tu es le Dieu qui me secourt* », il accentue par l'union soudaine des quatre voix, ces mots, plusieurs fois répétés ».

**WIJEN** : « Bach joue sur l'alternance entre *tutti* et passages solistes... Et pour terminer ce mouvement triomphal, il se permet une petite facétie... les quelques dernières notes sont confiées à deux flûtes à bec jouant pianissimo... ».

## 2] CHORALBEARBEITUNG. SOPRAN, TENOR. BWV 71/2

[tenore]: *ICH BIN NUN ACHTZICH JAHR, WARUM SOLL DEIN KNECHT SICH MEHR BESCHWEREN?*

[Choral]: SOLL ICH AUD DIESER WELT / MEIN LEBEN HÖHER BRINGEN, / *DURCH MANCHEN SAUREN TRITT – HINDURCH INS ALTER DRIGEN.*

[Tenore]: *ICH WILL UMKEHREN, DAB ICH STERBE IN MEINER STADT,*

[Choral]: SO GIB GEDULD FÜR SÜND / UND SCHANDEN MIT BEWAHR, / *AUF DAB ICH TRAGEN MAG MIT EHREN*

[Tenore]: BEI MEINES VATERS UND MEINER *MUTTER GRAB.*

[Choral]: MIT EHREN GRAUES HAAR. (italique = renvoi biblique).

*J'ai maintenant quatre-vingt ans ; pourquoi ton serviteur devrait-il continuer à se plaindre des fatigues de l'existence ? Je veux m'en retourner dans ma ville, mourir près du tombeau de mon père et de ma mère.*

[Choral] *Si mon existence en ce monde / doit se prolonger plus encore, / si je dois atteindre au prix d'amères épreuves / le grand âge, / alors fais preuve d'indulgence, / garde-moi du péché et de la honte / afin que je puisse porter avec dignité / mes cheveux gris.*

C'est la sixième strophe du cantique de Johann Heermann : « *O Gott, du frommer Gott* ».

Renvoi à EKG. 383 et 301, 477. Mélodie de Braun Schweig, 1647. Voir également EKG. 301 (texte de Salomon Franck, 1714) ; EKG. 477 (texte à Magdeburg 1695). Renvoi EG. 495.

Mélodie du cantique « *O Gott, du frommer Gott II* » (également dans la cantate BWV 24/6).

Emprunt partiel au *Second livre de Samuel*, chapitre 19, versets 33, 35, 36 et 37 [PBJ. 1955, p. 425].

NEUMANN: Choralbearbeitung ++ *Cantus firmus* vocal. Sopran. Tenor. Partie de continuo avec motif en écho à la partie d'orgue obligé.

Livret imprimé : II. | *Air Tenor, con chorals in Canto*. Mélodie : « *O Gott, du frommer Gott...* ». *Mi mineur (e Moll)*. 47 mesures, C.

BGA. Jg. XVIII. Pages 12-14. ARIA (*Air*) *con corale in Canto* | *Andante* | Soprano | Tenore | Organo (original Stimme / original Partitur). Mesure 14 = Mélodie du choral – *Grundmelodie* : « *O Gott, du frommer Gott* ».

NBA. SERIE I / BAND 32. 1. Pages 12-15 (Bärenreiter. TP 1293, pages 34-37). 2. Air | *Andante* | Soprano | Tenore | Organo obbligato.

NBA. SERIE I / BAND 32. 1. Pages 77-80 (Bärenreiter. TP 13, pages 99-102) 2. Idem ci-dessus.

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Élaboration chorale, *cantus firmus* au soprano. Mélodie de choral (MDC) 082. Aria au ténor, forme d'*ostinato* à la basse continue, partie libre au ténor ».

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « L'intérêt de l'élaboration chorale n° 2 est de présenter le *cantus firmus* en concomitance à une aria libre selon le type IV (renvois aux cantates BWV 131, 106, 4, 132/2 BWV 158, 156, 159, 36, etc. Le soprano est chargé de la mélodie de choral légèrement ornée tandis que le ténor chante une aria de facture libre. Il est prévu, sur le plan instrumental, la présence obligée d'un orgue. Le combat rhétorique qui se livre dans cette élaboration est celui d'un duel entre le ténor qui soupire sur sa fatigue et sur son âge et celui de l'âme (soprano) qui demande au Seigneur l'indulgence si les épreuves subies doivent se prolonger... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Cette citation [2, *Samuel*] du vieux serviteur qui se retire peut être une allusion aux membres quittant le Conseil municipal... Bach traite séparément et ensemble tout à la fois – le texte principal, celui du *Livre de Samuel* et son commentaire par le choral. Récit très expressif où le mot *beschweren* = *se plaindre* se trouve à chaque itération amplement orné en mélismes descendants, de même que le mot *sterben* = *mourir* fera l'objet d'un élargissement rythmique, comme en une suspension du temps... le chant du choral, délicatement orné, tandis qu'une partie d'orgue dont la basse est chiffrée, développe par moment, et pour conclure, des motifs en échos, et d'amples broderies en triolets de doubles croches... ».

FINSCHER : « Interprétation intensive des paroles dans les ornements chorales... ».

ISOYAMA : « Le ténor chante avec chaleur le discours d'un personnage biblique, le vieil homme Barzillai, qui refusa de se rendre à Jérusalem avec le roi David pour être récompensé de ses services, choisissant plutôt d'attendre la mort dans son propre pays. Le soprano chante une mélodie de choral de Johann Heermann dont le texte traite d'une âme se préparant à la vieillesse... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un orgue obligé ».

MARCHAND [*Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien*] : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 ( $\phi$  = *Phi*).

NYS, Carl de : « L'aria du ténor est contrepoincée par le chant du cantique « *O Gott, du frommer Gott* » de Johann Heermann (1630) confiée à la voix de soprano ».

PIRRO [J.-S. Bach] : [Analogie soulignée entre l'élaboration de choral trouvée dans la cantate BWV 131/2 et ce mouvement].

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *Formation des motifs*, page 76] : « Le thème chromatique descendant... Bach transforme une phrase diatonique descendante du choral en suite chromatique pour accompagner ces mots *durch manchen sauren tritt* = *travers maint rude passage* ». [+ Exemple musical, BGA XVIII, p. 13].

[L'orchestration, page 243] : « L'orgue, qui, généralement, réalise la basse continue avec des jeux de sonorité modérée, accomplit une tâche plus apparente et agit comme un instrument de l'orchestre. L'orgue obligé est employé dans la cantate BWV 71. Renvoi cantate BWV 170/3. [Les formes, page 301] : « Dans ses cantates, Bach donne le nom d'air à des pièces de chant de formes assez différentes. Philippe Spitta remarque avec raison que, dans la cantate BWV 71, il désigne sous le titre d' Aria con corale une mélodie traitée en style d'arioso... ».

ROBERT : [Réfutation d'André Pirro. Voir ci-dessus] : « Il est difficile de voir une intention littéraire dans l'exemple de la cantate n° 71, transcrit par Monsieur Pirro, page 76. Sans doute le soprano marche par intervalles chromatiques sous les mots : *à travers maint rude passage*. Mais ce passage, le seul traité ainsi, est loin d'exprimer l'idée la plus triste d'un texte où il est question de plaintes, du péché et de la honte des tombeaux paternels ».

WIJNEN : « Allusion évidente aux conseillers les plus anciens quittant le Conseil municipal en faveur d'autres plus jeunes... ».

[Affect : mélisme descendant sur le mot *Beschweren* – *se plaindre*].

## 3] CHORSATZ (FUGA). SOPRAN, ALT, TENOR, BAß. BWV 71/3

*DEIN ALTER SEI WIE DEINE JUGEND, UND GOTT IST MIT DIR IN ALLEM, DA DU TUST.* (italique = renvoi biblique).

*Que ta vieillesse soit comme ta jeunesse, et Dieu est avec toi dans tout ce que tu entreprends.*

Deutéronome 33, 25 (5 Moïse) [PBJ. 1955, p. 282] : « Bénédiction de Moïse, Genèse 22 [PBJ. 1955, p. 37] : *Dieu est avec toi en tout ce que tu fais...* ».

NEUMANN: Chorsatz. Forme motet. Fugue avec permutations. Ohne Orchesterpart (Sans partie d'orchestre). B.c. *La mineur (a-Moll)*. 38 mesures, C.

**BGA.** Jg. XVIII. Pages 15-18. CORO senza Ripieni | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 16-19 (Bärenreiter. Kantaten 13. TP 1293, pages 38-41). 3. Fuga | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 80-84 (Bärenreiter. TP 13, pages 102-106) 3. Idem ci-dessus.

Livret imprimé : *III.* | *Fuga al ottavia* à 4. *Voci* | *Deuteron XXXIII.* 25. *Genes. XXI.* 22. Deutéronome 33, 25 (5 Moïse) [*PBJ.* 1955, p. 282].

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 345] : « Un extraordinaire chœur a capella (avec le seul soutien d'une basse confiée à l'orgue) en forme de fugue, exalte la notion de continuité : ... *ta vieillesse soit comme ta jeunesse* ».

**BOYER** [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Type motet fugué sans partie orchestrale ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Morceau marqué *Fuga*. A l'entrée des quatre voix, pour chacune est indiqué *solo*... ».

**HIRSCH** : « Mélisme sur le mot *allem* = *tout*. Le mot *allem* a la valeur numérique de « 40 » le nombre de notes chantées par le soprano à sa dernière reprise... ».

**HISOYAMA** : « Quatuor en la mineur... Pour souligner que c'est la loi de Dieu, la section emploie une forme fuguée rigide ». (Techniquement une fugue à permutation).

**NYS**, Carl de : « Le chœur n'est accompagné que par le continuo, créant un effet *a capella* (le dépouillement de la vieillesse ?)... Dans le chœur n° 3 accompagné de la seule basse continue, on trouve pour la première fois la forme de la permutation qui va se développer grandement par la suite dans l'œuvre de Bach ».

#### 4] ARIE (ARIOSO) BAß. BWV 71/4

TAG UND NACHT IST DEIN. // DU MACHEST, DAB BEIDE SONN UND GESTIRN, IHREN GEWISSEN *LAUF HABEN.* / DU SETZEST EINEM JEGLICHEN *LANDE SEINE GRENZE.* (italique = renvoi biblique).

*A toi sont le jour et la nuit. C'est toi qui réglas / la course du soleil et des astres. / c'est toi qui as établi les frontières de chaque pays.*

Psaume 74, 16-17 [*PBJ.* 1955, p. 870].

**NEUMANN**: Arie Baß. A] Orchestersatz (Blockflöte I, II. Violoncello. Oboe I, II. Fagott. B.c. **B**): continuosatz. A'] *Da capo*. En forme d'*Ostinato*. *Fa* (F). 63 mesures (41 mesures + *Da capo* = 63 mesures), 3/2 - C et 3/2.

**BGA.** Jg. XVIII. Pages 19-21. ARIOSO | *Lento*. | Flauto I | Flauto II | Violoncello | Oboe I | Oboe II | Fagotto | Basso | Organo. Mesures 23 à 40 sur « *Du machest, das Sonn... Grenze* ».

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 20-25 (Bärenreiter. TP 1293, pages 42-47). 4. Arioso | *Lento* | Oboe I | Oboe II | Bassono | Flauto *dolce* I | Flauto *dolce* II | Violoncello | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 84-90 (Bärenreiter. TP 13, pages 106-112). 4. Idem ci-dessus.

Livret imprimé : *IV.* | *Arioso Basso, con obboe e flutti.*

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 345] : « Sur le plan musical, c'est un arioso tripartite... qui dans la partie centrale, ne bénéficie que du seul appui du continuo, selon un procédé cher aux maîtres vénitiens... ».

**BOMBA** : « Cantate dans la condition d'un concert spirituel... Mais Bach expérimente quelque chose de tout à fait neuf avec la forme très moderne de l'Aria *Da capo* [Mvts. 4, 5]... Bach donne des octaves aux voix chantées pour les paroles « *jour et nuit* », « *soleil* », « *étoiles* » qui sont les images dominantes... ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Successivement *Arioso* et *Lento* et *solo* à l'entrée de la partie de basse... la partie B « *Du machest, das beide...* » n'est soutenue que du seul continuo, dans un mouvement plus animé [que A]... vocalise sur « *Lauf* = *la course*... ».

**HOUTEN & KASBERGEN** : « Total des mesures de la cantate : 339. Les auteurs tentent de mettre en relief, dans l'aria n° 4, la persistance du nombre « 41 » = J. S. BACH ou renversé = 14 ».

**ISOYAMA** : « Aria de basse. Elle renferme un passage en 3/2 composé de façon à donner une vue d'ensemble de toute la Création. La section du milieu qui se réfère aux mouvements du soleil et des étoiles, s'anime dans des mesures à 4/4 ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Arioso de basse... avec quatre instruments obligés (flûtes, hautbois, basson violoncelle)... ».

**NYS**, Carl de : « L'aria a déjà un peu la coupe « moderne » du *Da capo* ».

#### 5] ARIE ALT. BWV 71/5

DURCH MÄCHTIGE KRAFT / ERHÄLTST DU UNSRE *GRENZEN*, / HIER MUß DER *FRIEDE* GLÄNZEN, / WENN MORD UND KRIEGESSTURM / SICH ALLERORT [W. Neumann: *allerorts*] ERHEBT. // WENN KRON UND ZEPHER BEBT, / HAST DU DAS HEIL GESCHAFFT / DURCH MÄCHTIGE KRAFT! (italique = allusion au Psaume 147/14 ? = Daniel R. Melamed).

*Par une puissance à toute épreuve / tu nous conserves nos frontières. / La paix doit ici rayonner / alors qu'en tous ces lieux / se déchaînent le meurtre et les ravages de la guerre. / Lorsque la couronne et le sceptre sont ébranlés, / tu as fourni le salut / par une puissance à toute épreuve.*

**NEUMANN**: Arie Alt. Continuosatz. Trompetenchor (Chœur de trompettes). Forme triple : Vivace – Andante – Vivace et libre *Da capo*. *Ut majeur* (C-Dur). 35 mesures. 3/8, *Vivace*, mesures 1 à 5 – Battue à C, *Andante*, mesures 6 à 10 – Battu à 3/8, mesures 6 à 17 – A 3/8, mesures 18 à 35.

**BGA.** Jg. XVIII. Pages 22-23. ARIA | *Vivace Andante* | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Alto | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 26-28 (Bärenreiter. TP 1293, pages 48-50). 5. Air | *Vivace* | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Alto | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 90-92 (Bärenreiter. TP 13, pages 112-114) 5. Idem ci-dessus.

Livret imprimé : [Il paraît que les mouvements IV et V de l'édition Breitkopf n'en fasse qu'un dans le livret de 1708].

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Marqué « *Air* » (en français), *Vivace* (en italien) et *solo* pour la partie d'alto... c'est davantage un récitatif très animé... broderie sur le mot *bebt* = *tremblent* et une grande vocalise sur *geschafft* = *général*. A trois reprises, le récit est ponctué par le chœur des trompettes et timbales, qui reprennent le motif de fanfare du premier chœur... ».

**ISOYAMA** : « Un passage vivace en 3/8 déclamant « *la force de ta puissance* » précède une prière sérieuse pour la prolongation de la paix... Le passage en mesure à trois temps représente Dieu tandis que le passage à 4 temps symbolise le monde créé... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Il s'agit d'une allusion manifeste à la situation politique agitée de l'Allemagne de l'époque... ».

**NYS**, Carl de : « Cette aria est intéressante par l'utilisation originale (et symbolique) du chœur de trompettes ... Structure tripartite du solo d'alto, avec ses interjections des trompettes ».



**PIRRO** [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La traduction du texte, pages 274, 276] : « Le caractère que Bach attribue au mode majeur et au mode mineur... Ce contraste de modalité s'observe dans la cantate, quand Bach veut opposer à l'état de paix où vit la cité que Dieu protège, la « tempête de meurtre et de guerre, partout déchaînée ». [+ Exemple musical. BGA. XVIII, p. 22, sur les paroles *Hier muss der Friede glänzen... erhebt*].

#### 6] CHORSATZ. BWV 71/6

**DU WOLLEST DEM FEINDE NICHT GEBEN DIE SEELE DEINER TURTELTAUBEN.**

*Tu ne voudras pas livrer à l'ennemi l'âme de ta tourterelle.* (italique = renvoi possible au Psaume 74/19. Daniel R. Melamed).

Psaume 74, 19 [PBJ. 1955, p. 870] : «... Ne livre pas à la bête l'âme de ta tourterelle...».

**NEUMANN**: Chorsatz. Oboe I, II. Fagott. Streicher. B.c. Parties instrumentales en prélude et encastrées. Mouvement homophone avec prédominance du soprano. Libre *Da capo. Ut mineur (c-Moll)*. 37 mesures, C. Affect de la tristesse = *ut mineur*.

**BGA.** Jg. XVIII. Pages 24-35. CORO | pleno. Larghetto | Flauto I | Flauto II | Violoncello | Oboe I | Oboe II | Fagotto | Violino I | Violino II | Viola | Violone (*staccato*) | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 29-40 (Bärenreiter. 1. TP 1293, pages 51-62). 6. | Affetuoso e larghetto | Violino I | Violino II | Viola | Violone | Oboe I | Oboe II | Bassono | Flauto *dolce* I | Flauto *dolce* II | Violoncello | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 93-105 (Bärenreiter. TP 13, pages 115-127). 6. Idem ci-dessus.

Livret imprimé : V. *Affetuoso e Larghetto. Psalm. LXXIV, 19.*

**BOYER** [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Deux sections, l'une monodique avec prédominance des sopranos du chœur... ».

**CANTAGREL** [Les cantates de J.-S. Bach] : « Marqué *Affetuoso* (avec affect sur le *larghetto*, et les quatre parties vocales *tutti*... Basses en *staccato*, murmure de violoncelle en arabesques de doubles croches... Le morceau s'achève par un dernier énoncé du distique *recto tono* psalmodique à l'unisson par les quatre voix, dans une couleur funèbre... ».

**FINSCHER** : « La figuration relevant presque des effets de coloris apportés par la basse générale à la conclusion psalmodique... ».

**GARDINER** : « Commençant au violoncelle, une figure calme et ondulante peu à peu se propage à l'ensemble de l'effectif – évoquant si l'on veut l'envol d'une multitude de tourterelles – tandis que les voix s'effacent doucement à l'unisson, entonnant cinq mesures comme inspirées du grégorien... ».

**ISOYAMA** : « Avec les quatre voix dans une harmonie de bloc au-dessus d'un mouvement animé du violoncelle, la pièce pourrait presque être appelée romantique dans son appel passionné... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Il s'agit d'une allusion manifeste à la situation politique agitée de l'Allemagne de l'époque... Chœur en *ut mineur* qui implore la paix à sa manière, avec une passion que traduisent les figures animées du violoncelle... ».

**NYS**, Carl de : « L'œuvre s'achève sur deux chœurs, le premier chœur en *ut mineur*, le second en *ut majeur*; on peut se demander pourquoi une pareille splendeur, débordant de vie et de verte jeunesse, n'a jamais donné lieu à une parodie, ou une réutilisation, dans la suite de la vie du *cantor*... Mais l'originalité du jeune maître se manifeste peut-être de manière plus éclatante, comme l'a fort bien remarqué Alfred Dürr : l'alternance entre les séquences homophones du chœur (dans lesquelles la partie de soprano domine) et des différents chœurs instrumentaux, mais aussi les harmonies implorantes, suggèrent que ce verset du psalmiste [Psaume 74, 19] devient une véritable prière litanique... ».

**PFENDER** [repris de Spitta puis de Pirro] : « Bach interprète avec une sorte d'exagération la prière contenue dans ces paroles *Tu ne voudrais pas livrer à tes ennemis l'âme de tes tourterelles*. Cette supplication qui, d'après le sentiment général de la cantate, ne devrait être empreinte que de confiance, se traduit ici par une musique gémissante et sombre. On dirait, que, déjà le chrétien se sent « abandonné à l'ennemi » et se croit indigne du secours qu'il implore ».

**PIRRO** [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration, page 222] : « Bach ... se sert en général du violoncelle pour dérouler de vastes motifs un peu rapides, où la sonorité expressive de l'instrument n'a point le temps de s'étaler, mais dont la continuité produit, bien souvent, des impressions assez rares. Quelque fois, d'ailleurs, cette image correspond exactement à l'idée du texte, où en sort assez directement. Ainsi Bach enlance d'une arabesque de violoncelle le chœur de la cantate BWV 71/6 où l'on demande au Seigneur de ne point livrer ses tourterelles à l'ennemi. Il complète ici la comparaison indiquée, et décrit les rets étroitement tramés de l'oiseleur ».

**BGA.** XVIII, p. 24 et renvoi à la cantate BWV 132, BGA XXVIII, p. 43].

**WIJNEN** : « Le texte citant le psaume 74 évoque les colombes que Bach nous donne à entendre dans sa délicieuse orchestration... à la modernité phénoménale finissant sur une impressionnante phrase à l'unisson ».

#### 7] CHORSATZ. BWV 71/7

**DAS NEUE REGIMENT / AUF JEGLICHEN WEGEN / BEKRÖNE MIT SEGEN! / FRIEDE, RUH UND WOHLERGEHEN / MÜSSE STETS ZUR SEITE STEHEN / DEM NEUEN REGIMENT.** [2. Tutti]: **GLÜCK, HEIL UND GROßER SIEG / MUß TÄGLICH VON NEUEN [BGA: *neuem*] / DICH, JOSEPH ERFREUEN, / DAß AN ALLEN ORT UND LANDEN / GANZ BESTÄNDIG SEI VORHANDEN / GLÜCK, HEIL UND GROßER SIEG !**

*Répands ta bénédiction / sur le nouveau conseil / où que le mènent ses pas ! / Que la paix, la sérénité et la prospérité / soient constamment du côté / du nouveau conseil ! / Que chaque jour renouvelle pour toi / Joseph (notre empereur) l'occasion de te réjouir / de la bonne fortune du succès et de grandes victoires. / Qu'en tous lieux et provinces / persistent / la bonne fortune, le succès et les grandes victoires.*

**NEUMANN**: Chorsatz. Gesamtinstrumentarium. Alternance avec le chœur homophone fugué et permutations. Solochoir /Tuttichor.

*Ut majeur (C-Dur)*. 103 mesures, C. Mesures 1 à 4, Battu à C, chœur « *Senza Ripieni* ». – Mesures 5 à 22, marquées « *Allegro* », battu à 3/2 – Mesures 23 à 32, marquées *Andante*, battue à C. Organo obligato, mesures 29 à 32 – Mesures 33 à 39, marquées *Vivace* et *Choro pleno* mesures 33 à 39 – Mesures 40 à 87 marquées *Allegro* et *Coro in Ripieno tacet / Senza Ripieni*, battue à 3/2. Chœur marqué *Tutti* de la mesure 64 à 84. Mesures 88 à 103 marquées *Coro in Ripieno tacet / Senza Ripieni*, battue à C. Marqué *Coro pleno*, mesure 96 sur les mots « *Glück Heil* » ainsi qu'aux mesures 98 à 103.

**BGA.** Jg. XVIII. Pages 36-54. CORO | *Arioso* | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Flauto I | Flauto II | Violoncello | Oboe I | Oboe II | Fagotto | Violino I | Violino II | Viola | Violone | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 41-65 (Bärenreiter. TP 1293, pages 63-87). 7. | *Arioso* | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Violino I | Violino II | Viola | Violone | Oboe I | Oboe II | Bassono | Flauto *dolce* I | Flauto *dolce* II | Violoncello | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

**NBA.** SERIE I / BAND 32. 1. Pages 106-128 (Bärenreiter. TP 13, pages 128-150) 7. Idem ci-dessus avec modification instrumentale, par exemple, mesures 8 et suivantes dans l'*allegro*.

Livret imprimé : *Arioso, à 10. Stromento, e 4 Voci.* [Mouvement non numéroté dans l'édition 1708].

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 346] : « Un chœur, augurant paix et tranquillité... Le morceau, on ne peut plus conventionnel sous ses apparences « littéraires » est par contre d'un grand intérêt sur le plan musical. Bach résout cette sorte « d'envoi »... en articulant son puissant bloc en do majeur en trois parties, dont la première et la troisième ont une structure en accords, tandis que la seconde adopte le principe rigoureux de la *Permutationsfugue*. Au long des 39 premières mesures, la composition subit une série de changements de *tempo* et de poussées dynamiques... quatre brefs épisodes, alternativement dans un mouvement lent et dans un mouvement rapide : Mesures 1-4, à 4/4, arioso – Mesures 5 à 22, à 3/2, allegro – Mesures 23 à 32, à 4/4, andante – Mesures 33 à 39, à 4/4, vivace. Suit un *allegro* à 3/2, la fugue sur le texte de la seconde strophe du texte madrigalesque... ».

**BOMBA** : « La grande fugue du chœur avec son étonnant final qui prend la forme d'un écho... ». [Renvoi avec l'écho dans le dernier mouvement de la cantate BWV 196/5... et BWV 106/4].

**BOYER** [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Des effets délicats d'écho ferment les mouvements extrêmes, témoignages distinctifs de la signature de Bach en ces années de jeunesse ». [Renvoi à la cantate BWV 21].

**CANTAGREL** [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach.*] « Deux petits groupes de deux accords concluent dans une parfaite sobriété, comme dans le premier chœur à la fin de la cantate *Actus tragicus*, contemporaine ». [BWV 106].

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Titré *Arioso*. Les parties vocales sont notées *solo* au début, puis, dans le cours du morceau, *tutti* ou *solo*, en alternance... Chœur final formé d'une mosaïque d'éléments, tantôt en mètre binaire à quatre temps, tantôt en mètre ternaire en allabreve (à 3/2), abondant en passages homophones, en accords parfaits arpégés, dans un grand diatonisme. Les groupes instrumentaux concertent, comme dans le chœur introductif. Les indications de mouvement abondent successivement, *allegro*, *andante*, puis *vivace* pour le début de la seconde strophe... et *allegro* pour la fugue finale... l'envoi s'ouvre sur une fugue dont l'exposition est chantée par les quatre voix solistes *a capella*, sur le seul soutien de la basse continue... avant de se poursuivre avec le *tutti* vocal et les instruments entrant à tour de rôle, dans un formidable mouvement d'amplification... Deux petits groupes de deux accords concluent dans une parfaite sobriété, comme dans le premier chœur ou à la fin de la cantate contemporaine BWV 106... ».

**FINSCHER** : « Élément le plus moderne de l'œuvre, la magnifique fugue des solistes dans le chœur final ».

**GEIRINGER** [*Bach et sa famille*] : « La fugue finale traite les voix et l'orchestre sur pied d'égalité, ces deux groupes ne se doublant pas à la manière ordinaire, mais alternant, se rehaussant l'un l'autre ».

**ISOYAMA** : « La section finale, commençant en do majeur qualifié d'*arioso*, emploie la même structure avec de petites partitions que celle vue dans BWV 131, créant un effet un effet coloré de concerto. Dans les trois premières strophes de cette section, on fait l'éloge du gouvernement réussi du nouveau conseil municipal et la puissance de Dieu est illustré par la trompette... ».

**LEMAÎTRE** : « Ce morceau conclusif allie le style vertical et l'écriture fuguée dans une alternance de moments lents et de passages vifs dans la tonalité principale de do majeur ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation rythmique des motifs*, page 90] : « Bach retient également le chanteur sur les adverbes : « *stets* = constamment = beständig = constamment - fest = fermement ».

Exemple musical sur « *ganz beständig* ». [BGA XVIII, p. 51, mesures 90 à 95].

[Page 109] : « Les thèmes de la joie se développent avec ampleur, d'un mouvement vif et uni, sans heurts ni précipitation ». [+ Exemple musical sur le mot « *erfreuen* ». BGA. XVIII, p. 44, aux mesures 64 à 84.

**WHITTAKER** : « Le chœur final est en six sections, trompettes et timbales intervenant dans les trois dernières. Sur un motif joyeux, le chœur entier s'écrit : « *Vive le nouveau conseil !* ».

**WIJNEN** : « Une grande fugue fermant la marche avec solennité ».

Le mot allemand « *Regiment* » semble avoir parfois bénéficié dans certaines notices discographiques - par exemple « Teldec et Hänssler » - d'une traduction fautive. Malgré son aspect indéniablement français, il faut bien traduire par le mot « Conseil » et non pas « régiment ». [Renvoi aux cantates BWV 119, 29 et 120].

## BIBLIOGRAPHIE BWV 71

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par Joseph Stevenson.

BETHLEHEM BACH CHOIR : Notice par Carol Traupman-Carr. 2002.

BRAATZ, Thomas: *Commentary + Discussions* 2, 10 février 2005.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : (2<sup>e</sup> mélodie) du choral *O Gott, du frommer Gott*.

Mélodie. En collaboration avec Aryeh Oron (décembre 2006).

BROWN, Francis (février 2006) : Texte du cantique *O Gott, du frommer Gott*. Huit strophes de 8 vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 82. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions* 1] 2 avril 2000. 2 - 3] 6 février 2005. 4] 7 avril 2013.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : (2<sup>e</sup> mélodie) du choral *O Gott, du frommer Gott*.

En collaboration avec Thomas Braatz (décembre 2006).

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium* : *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 71 = BC B 1. NBA I/32<sup>1</sup>.

*BACH-JAHRBUCH* 1977 [B.Jb. 78].

BACH-MUSEUM LEIPZIG: *Bach in Mühlhausen 1707-1708*. Catalogue de l'exposition au Bach-Museum Leipzig (26 avril - 19 septembre 2007). Notice rédigée par Maria Hübner.

BÄRENREITER CLASSICS. 2007: Bärenreiter Urtext. TP 1293. Sämtliche Kantaten 13. Volume 13, pages 23-65.

BWV 71 Anhang TP 1293. Sämtliche Kantaten 13. Volume 13, pages 67-128.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 45, 69, 88, 276, 341, 344-348, 419, 421, 436. Volume 2, pages 587, 618, 653.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 23. 1999.

BOUCHET, Paule du : *Magnificat. Jean-Sébastien Bach*. « *Découvertes Gallimard* ». *Musique*. N° 116. 1991. Pages 40-41.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 191-192.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 63-65, 282-283, 377.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C.P.E. Bach – K.P. Kimberger (sans date). N° 314/315 et 336/337.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 282.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 18, 1227-1236. .

: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 97, 284.

: *Bach en son temps*. Hachette. Pluriel (*Inédit*) 8380. Juin 1982.

- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 144-145.
- DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 586-590.  
: W. Neumann. Literaturverzeichnis 15] *Studien über die frühen Kantaten J. S. Bachs*. Leipzig. 1951.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation [2] EKG. 383. *O Gott, du frommer Gott* ».
- Liederdatenbank = *Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006) [2] = EG. 495.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1978, 13<sup>e</sup> année. Grand Temple de Mazamet, 9 septembre 1978. La Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Orchestre de l'université de Paris-Sorbonne. Direction Jacques Grimbert
- FINSCHER, Ludwig : Notice d'introduction de l'enregistrement *Das Kantatenwerk*, volume 18. 1977.
- GARDINER, John Gardiner : Notice de l'enregistrement. CD SDG, volume 3. 2008. Traduction de Michel Roubinet.  
: *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Page 362.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 31, 149-150, 162, + note 35 et note 37, page 356, note 139, page 365.  
: *Bach et sa famille*. Corrêa. 1955. Pages 168, 239-240.
- HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 18. Revue *Harmonie*, n° 137, mai 1978.
- HARNONCOURT, Nikolaus : Remarques sur l'exécution. *Das Kantatenwerk*, volume 18. 1977.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98676, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1982.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.  
W. W. Norton & Company. Inc. New York 1972. Page 9.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Händsler*. 1<sup>ère</sup> édition 1986. CN. 3, pages 17, 52, 54 70, 76.  
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98676, en collaboration avec Marianne Helms. 1982.
- HOUTEN, Kees van et Marinus Kasbergen : *Bach et le nombre*. Mardaga 1992. Pages 192-194.
- ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 2. 1995.
- KASBERGEN, Marinus : *Bach et le nombre*. Mardaga. 1992. Page 192-194.
- KRAUTSCHEID, Christiane : Notice de l'enregistrement de Hans-Joachim Rotzsch. Berlin Classics. 1994.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 60.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies* Beauchesne. Octobre 2005. Page 93. Page 282 (incipit de la mélodie = M 142).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 144-145.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Page 327.
- MIES, Paul : W. Neumann. Literaturverzeichnis 33<sup>III</sup>] *Die geistlichen Kantaten Johann Sebastian Bachs und des Hörer von heute*, Teil I, II, III, Wiesbaden 1959, 1960, 1964. Cantates BV 4, 50, 56, 78, 82, 140, 161, 20, 60, 71.
- MENDEL, Arthur : W. Neumann. Literaturverzeichnis 32] *Recent Developments in Bach Chronology*, in *The Musical Quarterly* XLVI, 1960, pages 283-300.
- MUESS, Claude-Rémy : *Le motet de la Réformation à Bach*, pages 67-99. In *Silences / Bach*, n° 2. Ouvrage collectif. 1985.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 96/97.  
Literaturverzeichnis: 15 (Dürr). 32 (Mendel). 33<sup>III</sup> (Mies).  
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bach*. Bach-Archiv 20 novembre 1970.  
: Datation : 4 février 1708. Page 12.  
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 169-170, 511. Fac-similé de l'édition, page 385.  
: *Les écrits de Jean-Sébastien Bach. Présentés et commentés par Werner Neumann et Hans Joachim Schulze*. Traduction française par Simone Wallon et Édith Weber. Paris | Entente | 1976 (Institut Jean-Sébastien Bach de Göttingen 1963). Page 277.
- NYS, Carl de : Notice du programme du Festival J.-S. Bach de Mazamet, 13<sup>e</sup> année. 1978.  
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling / Erato, volume 6. Octobre 1975.  
: *Jean-Sébastien Bach*. Collection « Génies et Réalités ». Hachette. 1963. Pages 123, 287 (discographie).
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955.
- références bibliques, apparaît sous l'abréviation « PBJ. 1955 ».
- PFENDER, Marcel : *Jean-Sébastien Bach / Chantre de Dieu*. Editions « Je sers ». Paris. 1943. Page 63.
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Pages 41, 85-86.  
: *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907.  
Minkoff Reprint. Genève. 1973. Pages 50-51, 75-76, 90, 109-110, 222, 238, 243, 254, 276, 301, 402, 444, 458.
- PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955.
- REMY-MUESS, Claude : *Le motet. De la Réformation à Bach*. Silences 2 - Bach. Éditions de la Différence. Décembre 1985. Page 86.
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach*. Librairie Fischbacher. Paris. 1909. Page 41.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
Édition 1973 : pages 94-96.  
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Steglich. Thiele. Neumann. B.Jb. 1904. 1908. 1913. 1914. 1922. 1929. 1931. 1932. 1933. *Bachfest 1914*.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Pages 64, 107, 185.  
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach*. En anglais, 1911, par Ernest Newman. Volume 1, pages 321 (note). Volume 2, pages 123, 128, 419. New York 1911-1966.
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750* Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 1, pages 345-353.
- UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- VAN HOUTEN, Kees : *Bach et le nombre*. Mardaga. 1992. Pages 192-194.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume 1, pages 10, 25, 38-44, 52, 90, 181, 227, 588. Volume 2, pages 272, 458.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLFF, Christoph : *L'orgue dans les cantates de Bach*. Coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 13, pages 11-12.  
: *Les éditions d'époque des compositions de Bach et des livrets de ses cantates* Coffret Teldec *Das Kantatenwerk* (Volume 18), pages 7-8. Notice de l'enregistrement de Ton Kopmann, volume 1. 1995.

Dans les

WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.

Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 310-311.

ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 3, pages 48-49.

Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 71. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

27 (+ **3, en rouge**) références (Avril 2000 – Mai 2025) + 3 (+ **8**) mouvements individuels (Avril 2006 –Juillet 2016).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.

Mouvement [Mvt. 3] par Ton Koopman (MP3).

] **BAEST**, Arjan van. Koor en Orkest van de Stichting Bachcantates, Tilburg. Enregistrement **vidéo** à la Heiseskerk, Tilburg(Hollande), 11 juin 2017. Durée : 19'46. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (4 juillet 2017).

19] **BERNARDINI**, Alfredo. Concerto Staella Matutina. Soprano: Judit Scherrer. Counter-tenor: Matthias Lucht. Tenor: Jakob Pilgram. Bass: Dominik Wörner. Enregistré à Brixen (Tyrol - Italie), 28-29 août 2013. Durée : 19'03. CD Fra Bernardo FB-1506262. 2016. **YouTube** (29 janvier 2016). Mvt. 6. Durée : 3'21.

25] **BLOOMINGTON BACH CANTATA**. (Daniel R. Melamed)Soli. Concert donné dans le cadre du *Project Bloomington Bach Cantata*. Season 14. Program 86. Enregistrement **vidéo** en l'église luthérienne Saint-Thomas, Bloomington (Indiana – USA), 14 avril 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (15 avril 2024). 2 exécutions : 19'48 et 19'55. + Commentaires de R. Daniel Melamed. Durée totale : 65'03.

**CRABB**, R, Paul. Bach Collegium Choir. Odyssey Chamber Ensemble. Soli: Isabel Quintela, Anna VaYannessa, David Pelino, Marques, Jerrell Ruff. Enregistrement **vidéo** « *Odyssey Chamber Music Series* », Columbia (Missouri - USA), 14 février 2020. **YouTube**. **Vidéo** (14 avril 2020) . Durée : 19'26.

18] **DEN BANG**, Christian. Enghave Barok. Soprano: Klauidia Kidon. Contre-ténor: Daniel Carlsson. Tenor: Mathias Hedegaard. Bass: Jakob Bloch Jespersen. Enregistrement live à l'Enghave Kirke, Copenhague (Danemark), 9 octobre 2011. rée : 18'31. SoundCloud/BCW. Cette version n'apparaît plus accessible (Mai 2019).

**FELICES CANTUS BACH** (Baroque). Sous cette appellation ce pourrait être simplement un site de diffusion musicale).

**YouTube**. **Vidéo** (10 juillet 2018). Durée : 17'56. Rien, sauf erreur ne permet d'identifier l'ensemble présent sous les voûtes de cette importante église. Il pourrait s'agir de la même formation que celle de l'enregistrement item 10 ci-dessus, Wolfgang Unger ?

15] **GARDINER**, John Eliot (Volume 3). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloist. Soprano: Joanne Lunn. Counter-tenor: William Towers. Tenor: Kobie van Rensburg. Bass: Peter Harvey. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage 2000* à la Blasiuskirche de Mühlhausen (D), 23 juillet 2000. Durée : 18'30.

Album de 2 CD *SDG 141 Soli Deo Gloria*. + Cantates BWV 131, 93, 88. **YouTube** (Août 2012). Premier chœur : Durée : 2'02.

[Version rapide !] **YouTube** (Juin 2015). Arioso de basse [Mvt. 4] Durée : 2'56. **YouTube** (17 décembre 2016. 8 décembre 2017).

**YouTube** | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 8 février 2015.

**YouTube** | **france musique**. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 25 octobre 2020.

5] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 18). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wiedl (jeune soliste du Tölzer Knabenchor. Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Lieuwe Visser. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), mai - 15, 30-31 octobre 1976. Durée : 18'04. Coffret de 2 disques Teldec 6. 35340-00-501-503 (SKW 18/1-2 BR 2).

*Das Kantatenwerk*, volume 18. 1977. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35340 ZL et 242572-2. *Das Kantatenwerk*, volume 18. 1989.

Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91758 2. *Das Kantatenwerk*, volume 4. 1994. + Cantates BWV 61 à 78.

Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.

+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99.

Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81188-2. Intégrale en CD séparés, volume 22. 2000. + Cantates BWV 70, 72 et 73.

Reprise Warner Classics. CD 8573 81188-5. Intégrale en CD séparés, volume 22. 2006. **YouTube** (21 mars et 5 décembre 2012).

4 avril 2013. 8 septembre 2019) + **YouTube** (31 juillet 2013) + Partition déroulante.

12] **HARRINGTON**, Jan. Bach Collegium Chorus & Orchestra. Enregistrement live, Bloomington (Indiana – USA), 26 juillet 1997. Durée : 17'45. Report sur cassette-audio Indiana University School of Music.

20] **JOHANNSEN**, Kay. Stiftsbarock Stuttgart. Enregistré dans le cadre du *Zyklus' Bach:vokal*, Stiftskirche, Stuttgart (D), 29 janvier 2016.

**YouTube**. **Vidéo** (9 février). Mvt. 1. Chor. Durée : 2'19. Mvts. 2, 3. Aria. 11 février 2020. Sopran: Carmela Konrad. Tenor: Andreas

Weller + Chor. Durée : 6'05. Mvts. 4, 5 Arie (Arioso). 13 février 2020. Bass: Matthias Horn. Alto: Lena Sulor-Wernich. Durée : 4'36.

Mvts. 6, 7. Chor + Soli. 15 février 2020. Durée : 6'51. Durée totale : 19'51.

2] **JONES**, Ifor. Bethlehem Bach Choir & Bach Festival Orchestra. Soprano: Phylis Curtin. Alto: Lilian Knowles. Bass: Mack Harrel.

Enregistrement live le 25 mai 1951. Disque Bach Choir of Bethlehem, vers 1960. + *Concerto* BWV 1052.

9] **KOOPMAN**, Ton (Volume 1). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Barbara Schlick. Alto: Kai Wessel.

Tenor: Guy de Mey. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande) en novembre – décembre 1994.

Durée : 18'15. Coffret de 3 CD Erato 98536. 1995. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72201.

2003. **YouTube** (4 février 2013. 14 mai 2015. 24 juillet 2016).

14] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.

Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas. Elburg (Hollande), juin - juillet 2000.

Durée : 18'14. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics. Volume 20 – Cantates, volume 11.

Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics. Kantaten III - 93102 23/99 + Cantates BWV 76, 10.

Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon sSaint Jean* et *selon Saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence :

94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** (23 septembre 2012).

**MAX**, Hermann. Soprano: Veronika Winter. Alto: David Erler. Tenor: Hans Jörg Mammel. Bass: Matthias Vieweg. Rheinische Kantorei.

Enregistrement radiophonique WDR (audio), Kloster basilika Knechtsteden Dormagen. Festival Alte Music Knechtsteden (D),

22 septembre 2023. **Classicalmusicinconcert**. Octobre 2023 ? + Cantates BWV 21, 106, 161. Durée : 17'12.

23] **MEINEKE**, Donald. Soli. Bach Choir of Holy Trinity. Enregistrement **vidéo** à l'Evangelical Lutheran Church of the Holy

Trinity. New York City (USA), 25 novembre 2018. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (13 décembre 2018). Durée : 18'44.

25] **MELAMED**, R. Daniel.Soli. Bloomington Bach Cantata Project. Programme 89. Enregistrement **vidéo**, Église luthérienne Saint-Thomas, Bloomington (Indian – USA) dans le cadre des Concerts *Bach Cantata Project, Indiana University Baroque Orchestra*. 14 avril 2024.

**YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (15 avril 2024). Durée : 19'48 (0'10 → 19'58).

- 1] **MENDEL**, Arthur. The Cantata Singers and Orchestra. Soprano: Charlotte Bloecher. Tenor: William Hess.  
Bass: Paul Matthen. Enregistré à New York fin des années 1940 ou début des années 1950, sur bande magnétique reportée sur CD Schola Antiqua M- II [*M*, pour Mendel]. + Cantates BWV 46.  
**YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (12 septembre 2023). Durée : 22'55.
- 17] **MICHEL**, Johannes Matthias. Kammerchor Mannheim. Sinfonietta Mannheim. Soprano: Julia Weigel. Alto: Carolin Neukmann.  
Tenor: Markus Ullmann. Bass: Jens Hamann. Enregistrement live à la Christuskirche, Mannheim (D), 20 mars 2011.  
CD Kammerchor Mannheim. + Cantates BWV 21, 4.
- 8] **OHMURA**, Emiko. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata-Chamber Orchestra. Tokyo. Enregistrement live, 23 mai 1987. Durée : 18'51.  
CD Bach-Chor Tokyo Bach CD 09. + Cantates BWV 68 et 72. Chanté en japonais.
- 24] **PACHECO-MOZAS**, Ruben. Soli. Chœur : Canticum Novum Elche. Orquestra Musiké Henera. Enregistrement **vidéo** à la Basilique Sainte-Marie d'Elche (Espagne), 29 septembre 2023. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (2 octobre 2023). Durée : 20'21. + Cantate BWV 119.
- 26] **PAGANINI**, Benjamio & Nelle **VERTOMMEN**. Soli. Musica Gloria. Enregistrement **vidéo**, Sint-Romboutskathedraal, Machelen (Belgique), 19 avril 2024 dans le cadre du Concert Lunalia Festival 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (5 octobre 2024). Durée : 18'50.
- 6] **RADULESCU**, Michael. Laboratorio vocale e instrumentale "Il Teatro Armonico. Enregistrement live à Vicenza (Italie), 20 octobre 2004. Durée : 17'56. CD ADO 2004. + Cantates BWV 12, 106, 137 *Cantate e Motteti*.
- 27] **RAUSS**, Nicolas. Soli. Bach Santiago 45. Enregistrement **vidéo**, Paroisse de la Veracruz, Santiago (Chili), 29 décembre 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (29 septembre 2024). Durée : 16'49. (52'16 → 69'05). Cantates BWV 19, 149.
- 13] **RÉMY**, Ludger. Telemann Kammerorchester Michaelstein. Soprano: Constanze Backes. Counter-tenor: Werner Buchin.  
Tenor: Knuf Schoch. Bass: Marek Rzepka. Enregistré à la Marienkirche de Mühlhausen (D), mai 2001. Durée : 17'56.  
DVD Querstand VKJK-0101 "*Johann Sebastian Bach – Leben und Werk*.  
**YouTube**. **Vidéo** (1<sup>er</sup> Juillet 2008) [Mvts. 1, 2, 5, 6, 7]. Michaelstein Telemann Chamber Orchestra. + différentes pièces ou extraits, orgue, concertos + Motet BWV 226 avec le Thomas Kantor G C. Biller et les Thomaner. Durée : 10'32.
- 4] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Kathrin Graf. Alto: Helrun Gardow, Hanna Schwarz. Tenor: Adalbert Kraus, Alexander Senger. Bass: Niklaus Tüller.  
Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), janvier - juin 1975. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag Classic. Laudate* 98676. + Cantate BWV 4. Disque Erato STU 70981/4. *Les Grandes cantates* (volume 6). 1976.  
Février 1982 : Reprise de l'aria 5 : Hanna Schwartz & Helrun Gardow remplacent la seule Hanna Schwartz.  
Reprise du mouvement 7 : Sopranos : Kathrin Graf & Arleen Auger. Alto: Gabriele Schreckenbach remplaçant Helrun Gardow.  
Tenor: Lutz-Michael Harder. Bass: Niklaus Tüller et en plus Philippe Huttenlocher.  
Durée : 17'55. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 12). *Hänssler Classic Laudate* 98863. 1982. + Cantates BWV 147, 192.  
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 23). *Hänssler-Verlag* 92.023. 1999. **YouTube** (23 septembre 2013. 26 janvier 2015).
- 7] **RILLING**, Helmuth **YouTube**. **Vidéo** (Février 2013.). Durée : 18'36. Sources : ZDF Theater, date, lieu ? Soprano: Arleen Auger.  
Alto: Gabriele Schreckenbach. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Philippe Huttenlocher. Guy Touvron : trompette.  
Ex Cassette *Laudate Hänssler-Verlag* n° 90676. + Introduction (Gesprächskonzert) d'Helmuth Rilling.  
**YouTube**. **Vidéo** (Mars 2014. 25 février 2015). Version du concert. Durée : 18'36.
- 6] **ROTZSCH**, Hans-Joachim. Thomanerchor. Neue Bachisches Collegium Musicum. Soprano: Arleen Auger. Alto: Ortrum Wenkel.  
Tenor: Peter Schreier. Bass: Siegfried Lorenz. Enregistré à Leipzig, Paul-Gerhardt-Kirche (D), février 1981. Durée : 19'07.  
Disques Eterna Edition 827633 (ex RDA). VEB 1981-1984 et Eurodisc 201419-366. + Cantates BWV 137, 192.  
Report CD Berlin Classics 002 1002BC. 1994. + Cantates BWV 110, 40.  
Report en coffret de 11 CD Leipzig Classics 018322BC. 1999. *Bach in Germany*. Volume 4. Cantates IX.
- 11] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 2). Bach Collegium Japan. Soprano: Midori Suzuki. Alto: Yoshikazu Mera. Tenor: Gerd Türk.  
Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), novembre 1995. Durée : 19'22.  
CD BIS 781. Distribution en France, mai 1996. + Cantates BWV 106, 131.  
**YouTube** (Mars 2014). Cette version n'est plus accessible (Juin 2016).  
**YouTube** | **Alexandr**/ Russie ? (10 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / 51 (20 août 2021).
- 3] **THOMAS**, Kurt. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Agnes Giebel. Alto: Marga Höffgen.  
Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Theo Adam. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), juin 1959. Durée : 19'33.  
Disque Eterna (ex RDA) 820 073. Décembre 1959. + Cantate BWV 51.  
Disque Orbis 77551. + Cantate BWV 56. Report disque Electrola STE 80. 494. + Cantate BWV 51.  
Report disque EMI *Da capo* C 047 28588. + Cantate BWV 51. Report CD Berlin Classics. + Cantates BWV 111, 140.  
Report CD Leipzig Classics « Bach made in Germany. Volume 2. Cantates IV. + Cantates BWV 111, 140.  
**YouTube** (14 novembre 2014. Mai 2016). Chorsatz [Mvts. 2 et 6]. Durée: 4' + 2'29.  
**YouTube** + **BCW** (13 mai 2014 en mouvements séparés. 6 décembre 2017). **The Best of Classics** (15 mars 2023).
- 10] **UNGER**, Wolfgang. Thüringischer Akademischer Singkreis. Pauliner Barockensemble. Leipziger Bläser Collegium.  
Enregistré à la Verssöhnungskirche, Leipzig-Gobli (D), septembre 1995. Durée : 17'54.  
CD Thorofon (Thuringia) Cantates, volume 2. *Mühlhäuser Staats-Fest und Ratmusiken*. + œuvres de Schütz, Ahle et Erlebach.  
**YouTube** (17 janvier 2019). Mvt. 1. Durée : 1'50. **YouTube** (1<sup>er</sup> juillet 2018). Mvt. 2. Durée : 3'19.
- 21] **WACHNER**, Julian. *Bach at one*. Trinity Wall Street Choir / Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Soprano: Melanie Russel.  
Alto: Timothy Parsons. Tenor: Owen McIntosh. Bass: Jonathan Woody. Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. Wall Street, New York City (USA), 20 avril 2016. Durée : 20'10.  
**Vidéo**. **Trinity Wall Street Website**. + **BCW** + Cantates BWV 69, 108 + BWV 50. Durée totale avec présentation : 79'34.

## BWV 71. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvts. 1, 6, 7] Pflugbeil, Hans. Greifswalde Bach Tage Chor. Bach Orchester Berlin. Fin des années 1950, début des années 1960.  
Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club BACH 750 (*Soli Deo Gloria*), volume 5.
- M-2. Mvt. 5] Frank Gassmann + Ensemble instrumental. Alto: Jeanne Roth. Enregistré au Basler Münster (Suisse), 1988.  
CD Wiediscon Records Zurich WD-9110. 2012. Durée : 1'16.
- M-3. Mvt. 4] Blanaid Murphy. Orchestra of St Cecilia. Bass: Nigel William + Continuo, violoncelle et orgue.  
Enregistrement live à Dublin (Irlande), 5 février 2006. Durée : 3'27. CD Orchestra of St Cecilia. Écoute sur **BCW**.

## BWV 71. YouTube. Autres mouvements :

- 12 janvier 2013. **Vidéo**. [Mvt. 6]. Albertus Dercksen, Albertus. Ensemble vocal et instrumental Divona (Conservatoire de musique, Cahors).  
Concert de Noël 2011 à l'église Saint-Barthelemy, Cahors (46 – France).
- 15 Juin 2015. [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour petit orchestre. Durée : 2'11. Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).



10 septembre 2015. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour petit orchestre. Durée : 4'31.  
 3 mai 2016. [Mvt. 2]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classic*, n° 315. Volume 4. Durée : 1'24. + Partition déroulante. Melodie/Choral BWV 399: « *O Gott, du frommer Gott* ».  
 6 décembre 2016. [Mvt. 2]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'41.  
 Melodie/Choral BWV 398: « *O Gott, du frommer Gott* ».  
 20 avril 2017. [Mvt. 7]. Mike Magatagan. Arrangement pour petit orchestre. Durée : 4'47. + Partition déroulante.  
 10 février 2020. [Mvt. 1]. **Vidéo**. Kay Johannsen. Solistenensemble stimmkunst. Stiftsbarock Stuttgart.  
 Enregistré à la Stiftskirche, Stuttgart (D), 29 janvier 2016. Durée : 2'19 + 6'52.  
 13 février 2020. [Mvts. 4, 5]. **Vidéo**. Bass: Matthias Horn. Alto: Lena Sutor-Wernich. Durée : 4'35.  
 15 février 2020 [Mvts. 6, 7]. **Vidéo**. Durée : 6'52.

## ANNEXE BWV 71 ANDRÉ PIRRO

*J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Pages 41, 85-86 : « Les cantates de 1704 à 1725 :

«... La même énergie et les mêmes nuances font la richesse et la vie de la cantate « *Gott ist mein König* » (BWV 71). J'ai signalé déjà cette composition, écrite pour la mutation du conseil de Mühlhausen, le 4 février 1708. Dans la forme, cette œuvre a aussi de nombreux traits de parenté avec la précédente [BWV 15]. Toutes deux manquent de récitatifs (Note 2 : Spitta considère le récitatif de soprano de la première (BWV 15) comme ayant été ajouté à l'œuvre primitive), et les airs y sont d'une architecture assez incertaine. Mais ici Bach écrit des chœurs plus développés, emploie un orchestre plus complet où figurent, avec le quatuor et les trompettes soutenues par des timbales, les flûtes, les hautbois et le basson. Cette variété d'instruments lui offre des ressources dont il profite ingénieusement. L'accompagnement d'un chœur [Mvt. 6] où les voix supplient le Seigneur de ne point livrer à l'ennemi la vie de ses tourterelles est d'une disposition d'orchestre fort curieuse, et, par la succession des trompettes, des hautbois, des flûtes et des violons, il obtient, dans le premier chœur [Mvt. 1], des dégradations de sonorité d'un effet extraordinaire.

Dans l'air de ténor [Mvt. 2], intervient, variée, la mélodie d'un choral que chante le soprano. La poésie toute subjective des paroles dites par le ténor se relie ainsi à la poésie de la prière commune et l'orgue, qui récite en soliste, environne les deux voix de ses longues phrases flottantes, contemplatrices et rêveuses. Toute la cantate est d'une rare diversité, surtout dans les airs : ainsi dans l'air de basse [Mvt. 4] où les deux hautbois et les flûtes se répondent, au commencement et à la fin, tandis que le milieu n'est accompagné que de la basse continue ».

## ANNEXE BWV 71 PHILIPP SPITTA

*Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 1, pages 345-353 (extraits).

«... Les affaires de la cité étaient dirigées par un conseil municipal constitué de 48 membres (dont six étaient des Bourgmestres) divisé en trois groupes, chacun constitué de seize membres. Ces groupes dirigeaient en alternance la municipalité pour un an, de février à février, présidés par deux bourgmestres. C'était la coutume que chaque changement du Conseil soit célébré avec une fête religieuse, une pièce de musique étant composée pour la circonstance, laquelle était imprimée à Mühlhausen sur les presses de John. Hüter ou de Tobias David. Brückner. Longtemps cela avait été à la charge de l'organiste de Saint-Blaise de composer telle musique. En fait, par une ancienne tradition, ceci était considéré comme un honneur accordé par la cité, mais l'organiste de l'autre église la « Beatae Mariae Virginis » [Marienkirche] avait pris de l'importance. Son nom, au temps de Bach [1707-1708] était Hetzehenn. C'est donc pour l'intronisation de la nouvelle équipe du Conseil présidée par les bourgmestres Strecker et Steinbach que Bach composa le 4 février 1708 cette cantate tire son origine. Elle fut, une unique occasion, à ma connaissance, que Bach n'eut plus jamais au cours de sa vie. Imprimée, non seulement cette édition nous est parvenue mais aussi la partition autographe et les parties séparées, au net» et d'une écriture très élégante. Dans cette partition, les barres de mesures sont tracées à la règle, comme dans maints ouvrages plus anciens. L'exécution [de la cantate] eut lieu à l'église de la *Bienheureuse Vierge Marie*, dans laquelle le superintendant de Saint-Blaise [Frohne ?] prêcha aussi parfois pour quelques occasions religieuses.

Le texte de la cantate est constitué de citations de *l'Ancien Testament*, parfois sous forme libre et d'une strophe de choral. Parmi elles [Mvt. 2], s'exprime le vieux serviteur [le Barzillai de la Bible] à la tête grisonnante qui désire simplement arriver en paix au terme de ses jours et qui pour cette raison demande la bénédiction [de son maître]. [Note 21 : « Parmi les membres du conseil prenant leur retraite, il y avait quelques vieux conseillers municipaux, auxquels la cantate fait allusion mais que je ne peux citer. Les bourgmestres pour l'année 1707 étaient Johann Georg Stephan et Christian Grabe »]. La prépondérance de citations bibliques et du choral a déterminé Bach à donner à sa composition le titre de *motet* et non pas de *concerto*, désignation la plus courante. Aussi loin que j'ai pu chercher, les anciennes cantates sacrées étaient appelées seulement par les premières paroles de leur texte, et le titre de cantate arriva plus tard. Le titre de *Motet* est ainsi un exemple du caractère assez vague d'appellation à cette époque (vers 1700-1708)...

[Suit la description des différents aspects de la cantate, orchestration, ressemblance avec des cantates de Buxtehude... : « Nous savons que la combinaison de paroles bibliques coexistantes avec des strophes de chorals [ici le mouvement 2] n'était pas alors une invention... Renvois aux musiciens Johann Rudolf Ahle, Johann Christoph et Michael Bach... Dans les cantates de Buxtehude nous trouvons nombre d'exemples où le Christ converse avec l'âme croyante... etc.].

CANTATE BWV 71. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION AOÛT 2026.